

Distr.
GENERAL

A/48/944
23 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Сорок восьмая сессия
Пункт 31 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ДЕМОКРАТИИ И ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ГАИТИ

Письмо Постоянного представителя Гаити при Организации Объединенных Наций от 13 мая 1994 года на имя Генерального секретаря

В ответ на Ваше письмо на имя президента Жан-Бертрана Аристида от 23 марта 1994 года имею честь настоящим препроводить Вам документ с изложением круга полномочий и разработанных совместно с Вашим Специальным представителем г-ном Данте Капуто условий развертывания Международной гражданской миссии в Гаити.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 31 повестки дня.

Фриц ЛОНШАН
Постоянный представитель

Приложение

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГРАЖДАНСКАЯ МИССИЯ В ГАИТИ

1. Международная гражданская миссия в Гаити (далее именуемая "Миссией") учреждена в ответ на просьбу, которую президент Гаити Жан-Бертран Аристид изложил в своем письме от 8 января 1993 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Организации американских государств (ОАГ).
2. Миссия будет выполнять свой мандат в соответствии с принятыми решениями и договоренностями между генеральными секретарями обеих организаций, а точнее, в соответствии с положениями настоящего документа.
3. Задача Миссии заключается в том, чтобы обеспечить соблюдение в Гаити прав человека, закрепленных в конституции Гаити и в международных документах, участником которых является Гаити, в частности в Международном пакте о гражданских и политических правах и Американской конвенции о правах человека.
4. Миссия будет осуществлять свой мандат на всей территории Гаити. В центральных учреждениях обеих организаций она будет иметь группу поддержки.
5. Миссия будет состоять из двух групп, сформированных из представителей обеих организаций. У каждой группы будет свой директор в Гаити. Эти два директора через Специального представителя будут регулярно представлять отчеты о ходе выполнения своей миссии генеральным секретарям обеих организаций, которые в свою очередь будут представлять отчеты компетентным органам каждой организации.
6. На Специального представителя возлагается руководство деятельностью Миссии.
7. В том, что касается административных и бюджетных аспектов деятельности, каждая группа будет руководствоваться соответствующими правилами, действующими в организации, к которой она принадлежит. Каждая из этих групп будет финансироваться отдельно ООН и ОАГ.
8. Специальный представитель примет необходимые меры, связанные с обеспечением присутствия Миссии в Гаити.
9. Специальный представитель при содействии со стороны Миссии будет оценивать политическую обстановку в Гаити.
10. Для того чтобы Миссия смогла выполнить свои задачи, она будет наделена следующим мандатом:
 - а) Миссия будет уделять особое внимание вопросам уважения права на жизнь, личную неприкосновенность и безопасность, права на личную свободу, свободу слова и свободу ассоциации;

б) Миссия будет изучать положение в области прав человека в Гаити и предпринимать любые инициативы, которые она сочтет необходимыми для обеспечения признания и уважения этих прав;

с) в частности, Миссия будет уполномочена:

- i) следить за уважением прав человека в Гаити;
- ii) получать сведения, касающиеся нарушений прав человека, от любых лиц, групп лиц или органов, существующих в Гаити;
- iii) свободно посещать любые места или учреждения без сопровождения и без предварительного уведомления;
- iv) свободно находиться в любом месте на территории Гаити;
- v) свободно и конфиденциально общаться с любыми людьми, любыми группами или любым членом какого бы то ни было органа или учреждения;
- vi) собирать с использованием методов, которые она сочтет целесообразными, любые сведения, которые, по ее мнению, относятся к делу;
- vii) представлять рекомендации, соответствующие ее выводам в отношении случаев или ситуаций, о которых ей стало известно;
- viii) проверять выполнение этих рекомендаций компетентными органами;
- ix) организовать и развернуть кампанию по ознакомлению широких слоев населения с правами человека и по разъяснению мандата самой Миссии;
- x) использовать в случае необходимости средства общественной информации для выполнения своего мандата;
- xi) оказывать судебному органу помощь в укреплении правовых механизмов, позволяющих гарантировать осуществление прав человека и уважение правовых процедур.

11. Рассмотрение Миссией того или иного случая или той или иной ситуации не наносит ущерба применению в данном случае или в данной ситуации международных и межамериканских норм, касающихся признания и защиты прав человека. Мандат Миссии не подменяет собой мандаты, которыми в силу международного пакта о гражданских и политических правах и Американской конвенции по правам человека наделены соответственно Комитет по правам человека Организации Объединенных Наций и Межамериканская комиссия по правам человека.

12. Гаитянские власти обязуются оказывать Миссии всю необходимую помощь. С этой целью они принимают на себя обязательство:

а) предоставить Миссии все средства, которые ей потребуются для выполнения ее мандата;

b) обеспечивать безопасность лиц, которые будут передавать Миссии информацию, давать свидетельские показания или представлять доказательства какого бы то ни было рода, если Миссия сочтет это необходимым;

c) представлять в кратчайшие сроки любую информацию, которая будет запрошена Миссией;

d) выполнять, по возможности в самые короткие сроки, рекомендации, которые будут им вынесены Миссией;

e) не создавать помех осуществлению Миссией своих задач.

13. Миссия выдаст каждому своему члену специальное удостоверение личности.

14. Гаитянские власти примут необходимые меры к тому, чтобы гарантировать безопасность членов Миссии и обеспечить их охрану как в том, что касается их личной неприкосновенности, так и в том, что касается их имущества.

15. Члены Миссии будут пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются члены обеих организаций на основании их уставов, соответствующих соглашений, имеющих силу в Гаити, и соглашений, касающихся деятельности отделений этих двух организаций в Гаити.

16. Члены Миссии будут, в частности, пользоваться следующими привилегиями и иммунитетами:

a) иммунитет от личного ареста или задержания и иммунитет от любого рода юрисдикции в отношении их устных или письменных заявлений, сделанных в порядке осуществления ими своих функций;

b) неприкосновенность всех бумаг и документов;

c) право поддерживать связь со своими соответствующими центральными учреждениями и между собой по радио, телефону, телефаксу, с использованием спутниковой связи или любых других средств связи и получать любые документы или корреспонденцию, на которые распространяются те же привилегии и иммунитеты, что и привилегии и иммунитеты, которыми пользуются дипломатические курьеры, дипломатические представители и дипломатические агенты;

d) право пользоваться любыми средствами транспорта для передвижения по территории Гаити;

e) полная свобода передвижения персонала, техники и транспортных средств на всей территории страны.

17. Занимаемые Миссией помещения неприкосновенны. Имущество и активы, находящиеся в этих помещениях, не подлежат какой-либо форме вмешательства путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

18. Архивы Миссии и все принадлежащие ей документы неприкосновенны, где бы они ни находились.

19. Привилегии и иммунитеты предоставляются членам Миссии с целью обеспечить выполнение ими своих функций в условиях полной независимости и не должны использоваться для их личной выгоды или для ведения деятельности, несовместимой с законами Гаити.

20. Миссия первоначально создается на срок в один год, и ее мандат может быть возобновлен.

* * *

21. Сразу после развертывания Миссии Специальный представитель приступит к обсуждениям для оценки потребностей и путей укрепления демократии, ускорения экономического развития и модернизации и профессионализации институтов, способных гарантировать справедливость и стабильный демократический порядок. Эти обсуждения будут, в частности, касаться реформы судебной системы, профессионализации вооруженных сил и вывода полиции из состава вооруженных сил. На основе выводов Специального представителя Организация Объединенных Наций и Организация американских государств приступят к необходимым консультациям, с тем чтобы реализовать эти инициативы по техническому сотрудничеству.
